

**Zeitschrift:** Aînés : mensuel pour une retraite plus heureuse  
**Herausgeber:** Aînés  
**Band:** 24 (1994)  
**Heft:** 7-8

**Vorwort:** Editorial : l'unique unité de temps  
**Autor:** Hug, Charlotte

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 27.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## L'unique unité de temps

Margaret Mead ne fut pas uniquement une anthropologue spécialiste des moeurs de la Nouvelle-Guinée. Femme chaleureuse, toute jeune déjà, elle se fixa pour mission de comprendre ses semblables, consciente du fait que le passé et l'avenir d'une civilisation ne peuvent qu'être considérés comme les aspects de son présent.

Dans un livre paru il y a une quinzaine d'années, «Du givre sur les ronces» (Ed. du Seuil), à l'âge de 76 ans, elle avait choisi de présenter sa vie, c'est-à-dire sa cellule familiale, avec ses différents partenaires conjugaux, ses liens avec ses parents, surtout son affection pour son extraordinaire grand-mère, pour sa fille, pour sa petite-fille, dernier maillon d'une existence radieuse. Sa démonstration était éloquent: le secret de notre équilibre réside bel et bien dans la qualité de nos rapports au sein de la famille et de la société.

Rapportant notamment ses expériences de grand-mère comblée, elle racontait comment, après avoir passé un mois auprès de sa petite-fille, elle s'était vu confirmée dans une idée qu'elle avait défendue toute sa vie: pour jouir de la plénitude de la vie, un être humain a besoin de ses grands-parents et de ses parents.

Il est incontestable que l'homme éprouve le besoin psychologique d'appartenir à une communauté, de quelque genre que ce soit. Le sens religieux et le sens national s'étant affaibli depuis le milieu du XX<sup>e</sup> siècle, que nous restera-t-il, en définitive si nous ne tirons pas parti du sens familial?

Le prétendu fossé des générations ne doit donc pas nous inquiéter. La seule et réelle unité de temps, c'est l'espace compris entre les souvenirs qu'un grand-père a de son enfance et la connaissance qu'en a le petit-fils qui les a entendu raconter. Cette constatation tonique et grave se veut le leitmotiv de ce numéro consacré à la famille.

*Charlotte Hug*

**Léonard Gianadda, passionné par la vie et les collections, vous invite dans son univers culturel, page 24.**

Photo Y.D.



<b>COURRIER DES LECTEURS</b>	Votre avis nous intéresse!	2
<b>AÎNÉ DU MOIS</b>	Roger-Roger chante pour les aînés	3
<b>LA DANSE DES ÉTOILES</b>	Michel Simon: l'ultime mirage	4
<b>VOYAGES «AÎNÉS-GÉNÉRATIONS»</b>	Nos vacances vedettes en méditerranée	6
<b>ENQUÊTE</b>	La valse des générations	8
<b>MOTS FLÉCHÉS</b>		11
<b>TÉLÉVISION</b>	Boris Acquadro: une retraite active	13
<b>DES AUTEURS, DES LIVRES</b>	Le romand inachevé d'Albert Camus	14
<b>ÉVASION</b>	Douze escapades à faire en famille	16
<b>ANIMAUX</b>	Du rififi chez les poules	20
<b>J'AI ÉCOUTÉ POUR VOUS</b>	Maria-Joao Pires: une pianiste à Verbier	22
<b>PORTRAIT</b>	Léonard Gianadda, la passion des collections	24
<b>EXPOSITION</b>	Fondation Gianadda: de Matisse à Picasso	28
<b>MÉDECINE</b>	Quarante millions d'anesthésies	30
<b>CUISINE DE SAISON</b>	La saison des salades	32
<b>MOTS CROISÉS</b>		34
<b>SÉCURITÉ CONCOURS</b>	Etes-vous fin limier?	36
<b>MOTS CROISÉS GÉANT</b>	Grand concours	37
<b>INFORMATIONS SOCIALES DE SUISSE ROMANDE</b>	Pro Senectute, MDA, etc.	38
<b>À VOS CARTES</b>		43
<b>MESSAGES OECUMÉNIQUES</b>		45
<b>SOS CONSOMMATEURS</b>	Soleil: testez vos connaissances	46
<b>PETITES ANNONCES</b>	Le mois prochain: Portrait de Frédy Knie	47

### VACANCES:

**nos bureaux seront fermés du 2 au 25 juillet**

Direction: Yves Debraine  
Rédaction: J.-R. Probst  
Secrétariat: M.-L. Ravanne

Administration  
et rédaction:  
Passage Saint-François 10  
1002 Lausanne  
Tél. 021/312 34 29  
Fax 021/312 68 28

Secrétariat ouvert  
de 8 h à 11 h 45

Abonnements: 11 nos/an  
Fr. 39.- Etranger Fr. 45.-

**Collaborateurs réguliers:** Georges Aubert, Josette Baud, Charles Bourgeois, Diane Correa-Hall, J.-P. Crettenand, Georges Gyax, Albin Jacquier, Valérie Klaus, J.-R. Laederach, Pierre Lang, J.-V. Manevy, Guy Métrailler, Liliane Perrin, Renée Van de Putte, M.-L. Ravanne, J.-P. de Sury, Paul Vincent, Yvette Z'Graggen.

**Editeur** Société coopérative Aînés  
**Régie des annonces pour la Suisse romande**  
OFA Orell Fussli Publicité SA, 1211 Genève 26  
Angélique Vernier, rue de la Gabelle 6,  
tél. 022/342 93 50

**Régie des annonces pour la Suisse allemande**  
Media-Agentur, Rolf Müller  
CP 234, 8059 Zürich, tél. 01/202 33 93

**Imprimeur** Presses Centrales Lausanne S.A.  
**Maquette** Véronique Duthovex  
**Tirage:** 26 000 exemplaires